

# CAL. T270

## ANALOG-DIGITAL QUARTZ INSTRUCTION MANUAL

### QUARTZ ANALOGIQUE-NUMERIQUE MODE D'EMPLOI

### CUARZO ANALÓGICO-DIGITAL MANUAL DE INSTRUCCIONES

### ANALOG-DIGITAL-QUARZUHR BEDIENUNGSANLEITUNG

**JAPAN CBM CORPORATION**

5-68-10, Nakano, Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN  
Phone: 81-3-5345-7860, Fax: 81-3-5345-7861

TO-C001

#### SPECIFICATION

##### FUNCTION

Analog section  
TIME.....Hour/Minute/Second  
Digital section  
TIME.....Hour/Minute/Second, AM/PM, 12H/ 24H  
CALENDAR.....Year/Month/Date/Day, Auto Calendar ~2099  
ALARM.....Hour/Minute/With alarm monitor  
HOURLY CHIME  
WORLD TIME.....Hour, Minute, Second, GMT, Summertime of 30 City  
CHRONOGRAPH.....Hour/Minute/Second/1/100 second (Up to 12 hours)  
TIMER.....Minute/Second(Setting 1 minute unit/Up to 60 minutes)  
BATTERY LIFE.....Approx. 2 years (SR927W x 1)  
(Based on assumed daily use of the ALARM sound for 20 seconds and of 24 times of chime)

\*The power cell is a monitor cell that has been factory-installed. For this reason it may wear out before 2 years from the time of purchase are up.

#### SPÉCIFICATIONS

##### FONCTION

Partie analogique  
HEURE.....Heure/Minute/Seconde  
Partie numérique  
HEURE.....Heure/Minute/Seconde, AM/PM, 12H/ 24H  
CALENDRIER.....Année/Mois/Date/Jour, Calendrier auto-2099  
ALARME.....Heure/Minute/Avec contrôleur d'alarme  
CARILLON HORAIRE  
HEURE MONDIALE...Heure, Minute, Seconde, GMT, Heure d'été de 30 villes  
CHRONOGRAPHE...Heure/Minute/Seconde/1/100 seconde (jusqu'à 12 heures)  
CHRONOMETRE.....Minute/Seconde(réglable par unité de 1 minute/jusqu'à 60 minutes)

DUREE DE LA VIE DE LA PILE.....Env. 2 ans (SR927W x 1)  
(Basé sur une utilisation estimée de la sonnerie de l'alarme de 20 secondes et de 24 sonneries du carillon)

\*La pile est de type alimentation de contrôle et a été installée en usine. De ce fait, elle risque de s'user avant sa durée de vie nominale de 2 ans.

#### ESPECIFICACIONES

##### FUNCIÓN

Sección analógica  
HORA.....Hora/Minuto/Segundo  
Sección digital  
HORA.....Hora/Minuto/Segundo, AM/PM, 12H/ 24H  
CALENDARIO.....Año/Mes/Fecha/Día, Calendario automático ~2099  
ALARMA.....Hora/Minuto/Con monitor de alarma  
TIMBRE HORARIO  
HORA MUNDIAL.....Hora, Minuto, Segundo, GMT, horario de verano en 30 ciudades  
CRONÓGRAFO.....Hora/Minuto/Segundo/1/100 segundo (Hasta 12 horas)  
TEMPORIZADOR.....Minutos/Segundos(Ajuste 1 unidad de minuto/hasta 60 minutos)

DURACIÓN DE LA PILA.....Aprox. 2 años (SR927W x 1)  
(Basada suponiendo un uso diario del sonido de la ALARMA durante 20 segundos y 24 veces de timbre)

\*La pila instalada se ha utilizado para comprobación. Por este motivo es posible que se agote antes de 2 años del momento de adquisición del reloj.

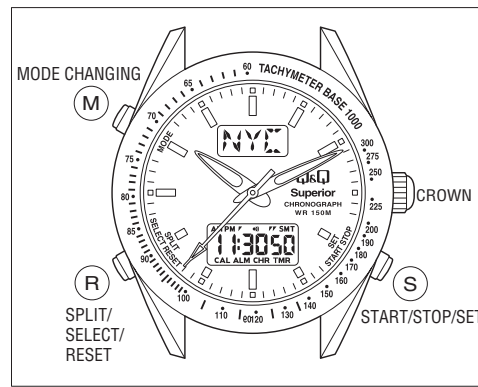
#### TECHNISCHE DATEN

##### FUNKTION

Analogteil  
UHRZEIT.....Stunden/Minuten/Sekunden  
Digitalteil  
UHRZEIT.....Stunden/Minuten/Sekunden, AM/PM, 12-/24-Stunden-Anzeige  
DATUM.....Jahr/Monat/Monatstag/Wochentag, Automatischer Kalender bis 2099  
ALARM.....Stunden/Minuten/Mit Alarmmonitor  
STUNDENTON  
WELTZEIT.....Ortszeit in Stunden, Minuten und Sekunden, UTC, Sommerzeit von 30 Städten  
STOPPUHR.....Stunden/Minuten/Sekunden/Hundertstelsekunden (bis zu 12 Stunden)  
TIMER.....Minuten/Sekunden (Einstellzeit bis zu 60 Minuten in 1 Minuten-Schritten)

BATTERIELEBENSDAUER.....Ca. 2 Jahre (SR927W x 1)  
(Basierend auf täglicher Nutzung der ALARM-Funktion für 20 Sekunden bzw. 24-malige Stundentongabe)

\*Die Batterie wurde werkseitig zu Prüfzwecken eingesetzt. Aus diesem Grund ist sie u. U. bereits vor Ablauf von 2 Jahren nach Kaufdatum erschöpft.

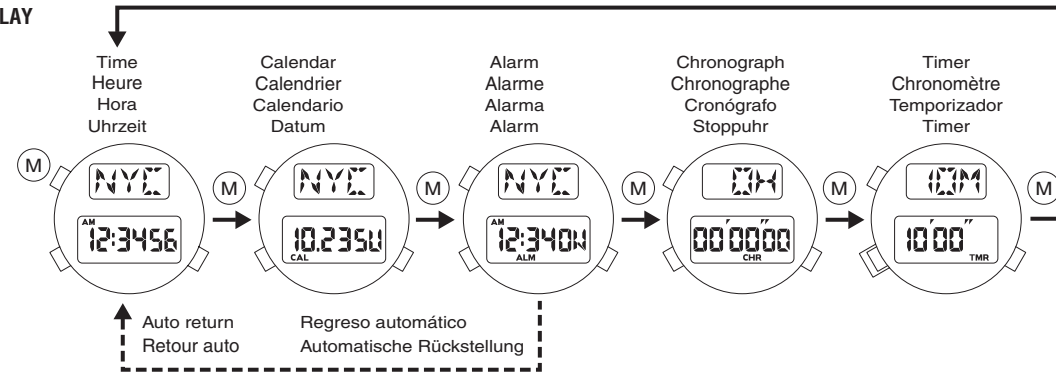


#### • SELECTION OF DISPLAY

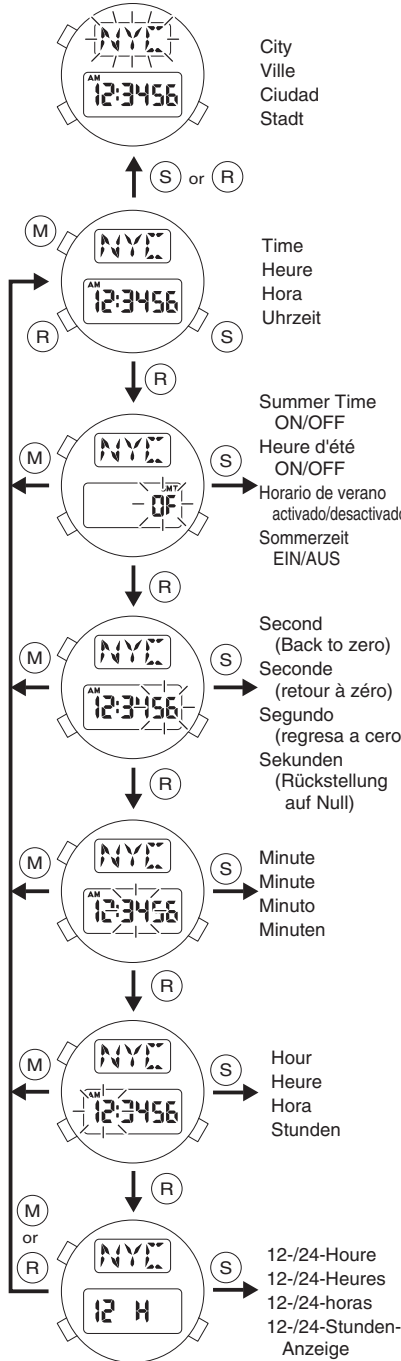
#### • SELECTION DE L'AFFICHAGE

#### • SELECCIÓN DE VISUALIZACIÓN

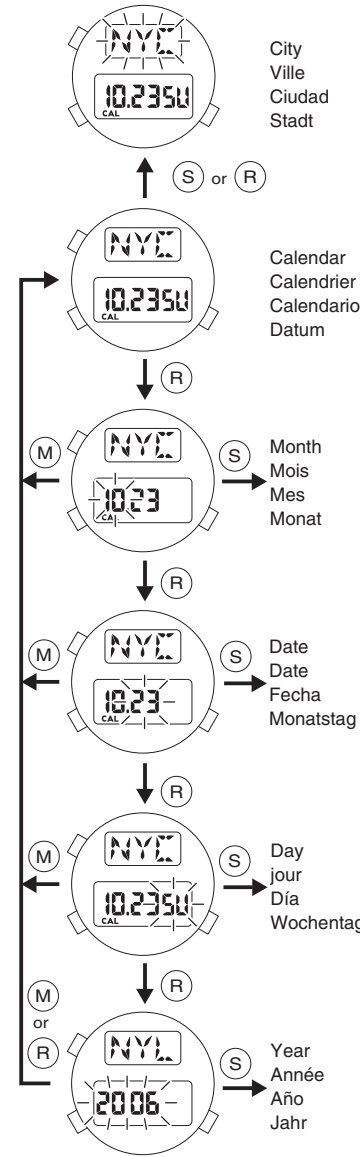
#### • WAHL DER ANZEIGE



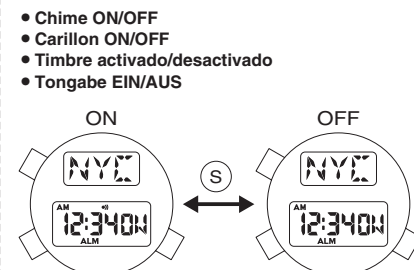
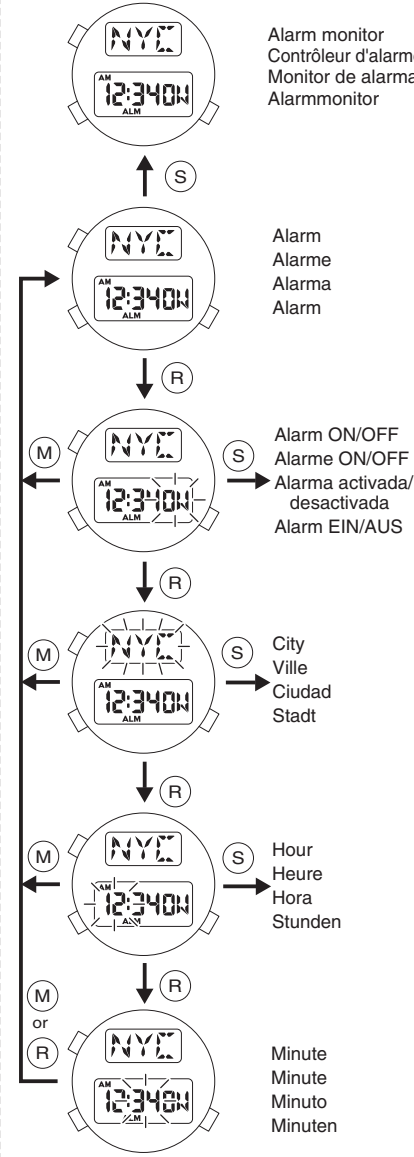
## 1 HOW TO SET TIME COMMENT REGLER L'HEURE AJUSTE DE LA HORA EINSTELLUNG DER UHRZEIT



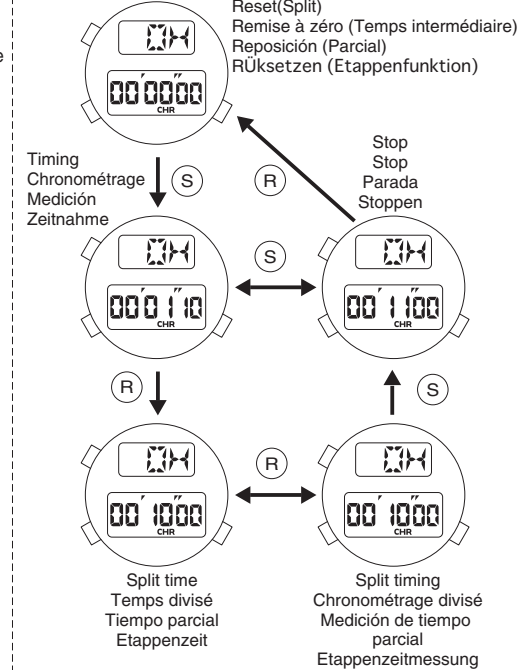
## 2 HOW TO SET CALENDAR COMMENT REGLER LE CALENDRIER AJUSTE DEL CALENDARIO EINSTELLUNG DES DATUMS



## 3 ALARM SETTING REGLAGE DE L'ALARME AJUSTE DE LA ALARMA ALARMEINSTELLUNG



## 4 CHRONOGRAPH CHRONOGRAPHE CRONÓGRAFO STOPPUHR

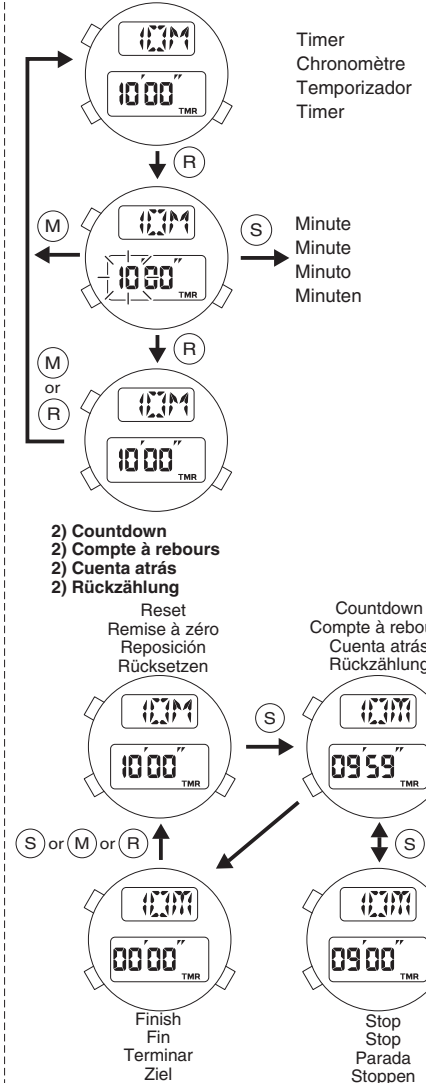


- CITY AND TIME ZONE DIFFERENCE
- VILLE ET DECALAGE HORAIRE DES ZONES
- CIUDAD Y DIFERENCIA DE HUSO HORARIO
- ORTSZEIT UND ZEITZONENDIFFERENZ

	NAME OF CITY	TIME ZONE
(R) Up direction	UTC Coordinate Universal Time	± 0
	LON London	
	PAR Paris	+ 1
	ROM Rome	
	BER Berlin	
	MAD Madrid	
	JNB Johannesburg	+ 2
	MOW Moscow	+ 3
	DXB Dub	+ 4
	KHI Karachi	+ 5
	DEL Delhi	+5.5
	BKK Bangkok	+ 7
	SIN Singapore	
	HKG HongKong	+ 8
	BJS Beijing	
	TYO Tokyo	+ 9
	SYD Sydney	+ 10
	GUM Guam	
	NOU Noumea	+ 11
	AKL Auckland	+ 12
	HNL Honolulu	- 10
	ANC Anchorage	- 9
	LAX Los Angeles	- 8
	SAN San Diego	
	DFW Dallas	
	CHI Chicago	- 6
	MEX Mexico	
	NYC New York City	- 5
	SAO Sao Paulo	
(S) Down direction	BUA Buenos Aires	- 3

## 5 TIMER CHRONOMETRE TEMPORIZADOR TIMER

- 1) Timer Setting
- 1) Réglage du chronomètre
- 1) Ajuste del temporizador
- 1) Timereinstellung



## 6 HOW TO SET ANALOG TIME COMMENT REGLER L'HEURE ANALOGIQUE AJUSTE DE LA HORA ANALÓGICA EINSTELLUNG DER ANALOG-UHRZEIT

1. After setting digital time, pull the crown to the 1st click position when second hand come to the ZERO position (12 o' clock position).
  2. By turning the crown, set the hour and minute hand in accordance with digital time.
  3. Push the crown back to normal position when digital second becomes ZERO indication.  
\* The analog indication and digital indication of the time setting can be adjusted separately.
1. Après avoir réglé l'heure analogique, tirez la couronne jusqu'à la position du 1<sup>er</sup> déclic lorsque la trotteuse arrive en position ZERO (position midi).
  2. En tournant la couronne, réglez les aiguilles des heures et des minutes en fonction de l'heure numérique.
  3. Repoussez la couronne en position normale lorsque les secondes de l'heure numérique arrivent à ZERO.  
\*Les réglages de l'heure analogique et de l'heure numériques peuvent être ajustés séparément.
1. Después de ajustar la hora digital, tire de la corona hasta la posición del primer clic cuando el segundero esté en la posición CERO (posición de las 12 en punto).
  2. Haciendo girar la corona, ajuste el horario y el minutero de acuerdo con la hora digital.
  3. Empuje otra vez la corona a la posición normal cuando el segundo digital sea la indicación CERO.  
\*La indicación analógica y la indicación digital del ajuste de la hora pueden ajustarse por separado.
1. Nach der Einstellung der Digital-Uhrzeit die Krone bis zur 1. Rastposition herausziehen, sobald der Sekundenzeiger die NULL-Position (12-Uhr-Position) passiert.
  2. Mit der Krone den Stunden- und Minutenzeiger gemäß der Digital-Uhrzeit einstellen.
  3. Die Krone wieder in die Normalposition drücken, sobald der Digital-Teil NULL Sekunden anzeigt.  
\*Analoge und digitale Uhrzeitanzeige lassen sich separat einstellen.

# CAL. T270

**QUARTZO ANALÓGICO-DIGITAL**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
**АНАЛОГОВО-ЦИФРОВЫЕ КВАРЦЕВЫЕ ЧАСЫ**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
 模拟/数字石英表 使用说明书

## JAPAN CBM CORPORATION

5-68-10, Nakano, Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN  
 Phone: 81-3-5345-7860, Fax: 81-3-5345-7861

TO-C001

### ESPECIFICAÇÕES

#### FUNÇÕES

Seção analógica  
 HORA..... Hora/Minuto/Segundo  
 Seção digital  
 HORA..... Hora/Minuto/Segundo, AM/PM, 12H/24H  
 CALENDÁRIO..... Ano/Mês/Dia/Dia da Semana, Calendário automático ~2099  
 DESPERTADOR..... Hora/Minuto/Com monitor do alarme  
 SINAL HORÁRIO  
 HORA MUNDIAL..... Hora, minuto, segundo, GMT, horário de verão de 30 cidades  
 CRONÓGRAFO..... Hora/Minuto/Segundo/1/100 de segundo (Até 12 horas)  
 TIMER..... Minutos/Segundos (Definição em unidades de 1 minuto/Até 60 minutos)

**VIDA ÚTIL DA PILHA**..... Aprox. 2 anos (SR927W x 1)  
 (Baseado no uso diário do som do DESPERTADOR durante 20 segundos e de 24 vezes do sinal horário)

\*A pilha é uma pilha de monitoração que foi instalada na fábrica. Por esta razão, ela pode esgotar-se antes de 2 anos a partir do momento da compra.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### ФУНКЦИИ

Аналоговая часть  
 ВРЕМЯ..... Часы/Минуты/Секунды  
 Цифровая часть  
 ВРЕМЯ..... Часы/Минуты/Секунды, AM/PM, 12Ч/24Ч  
 КАЛЕНДАРЬ..... Год/Месяц/Дата/День, Автоматический календарь до 2099  
 БУДИЛЬНИК..... Часы/Минуты/С функцией проверки будильника  
 ПОЧАСОВОЙ ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ  
 МИРОВОЕ ВРЕМЯ... Часы, Минуты, Секунды, Среднее время по Гринвичу (GMT), Летнее время в 30 городах  
 ХРОНОГРАФ..... Часы/Минуты/Секунды/1/100 секунды (до 12 часов)  
 ТАЙМЕР..... Минуты/Секунды (Задание единиц 1 мин./До 60 минут)  
**СРОК СЛУЖБЫ ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ**..... Приблиз. 2 года (SR927Wx1)  
 (При условии пользования сигналом БУДИЛЬНИКА в течение 20 секунд и почасовым звуковым сигналом 24 раза в сутки.)

\*Элемент питания, установленный в часах на момент покупки, является контрольным элементом питания, устанавливаемым на заводе. По этой причине, он может разрядиться до истечения 2 лет со времени совершения покупки.

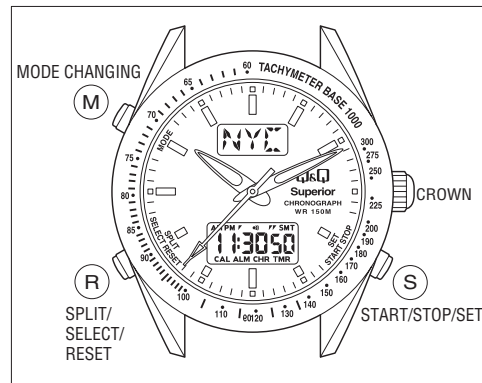
### 产品规格

#### 功能

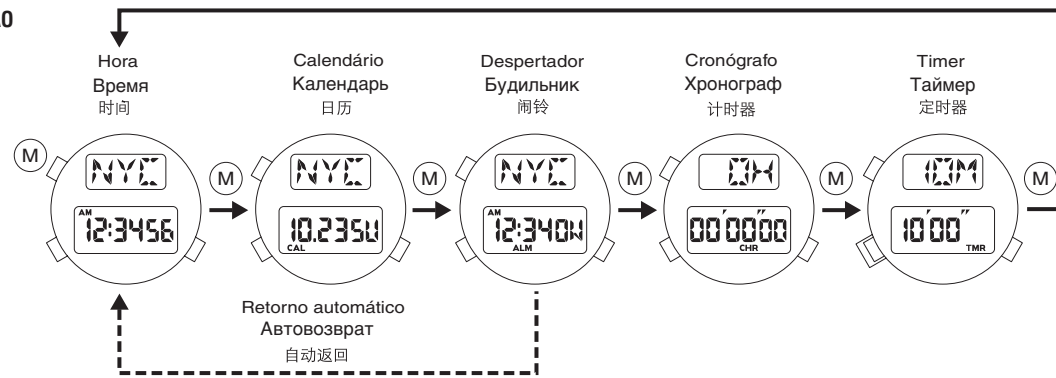
模拟部分  
 时间.....时/分/秒  
 数字部分  
 时间.....时/分/秒/上午/下午、12小时制/24小时制  
 日历.....年/月/日/星期、自动日历到2099年  
 闹铃.....时/分/带闹铃显示器  
 钟点报时  
 世界各地时间.....时、分、秒、格林威治标准时间、30个城市的夏令时间  
 计时器.....时/分/秒/0.01秒(最高达12小时)  
 定时器.....分/秒(以1分钟为单位设置/最高达60分钟)

**电池寿命**.....约2年 (SR927W x 1)  
 (假定每天使用闹铃声音的时间为20秒以及钟点报时24次)

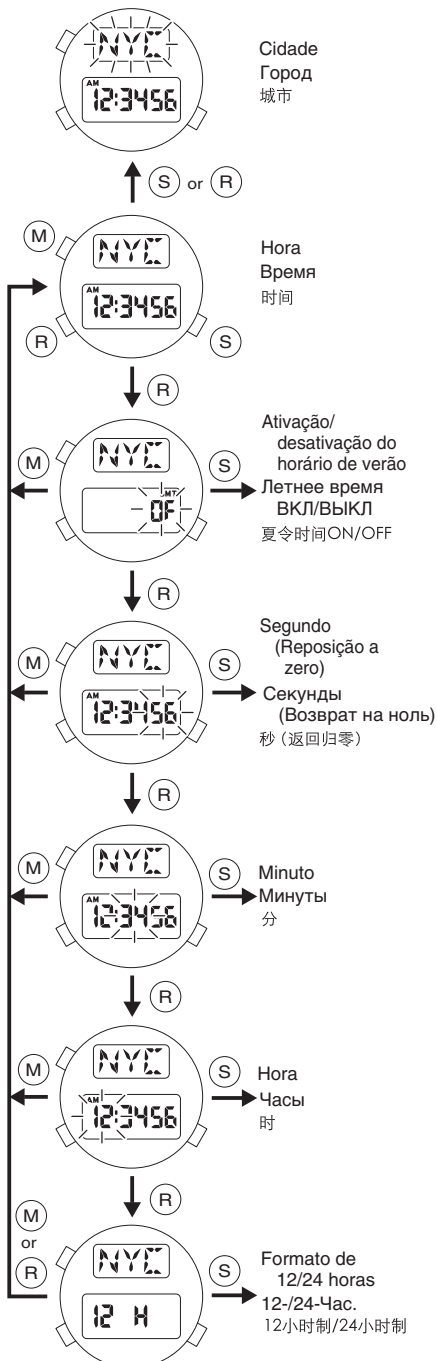
\*本电池是在出厂时组装的, 所以有可能出现用不到购买后2年的情况。



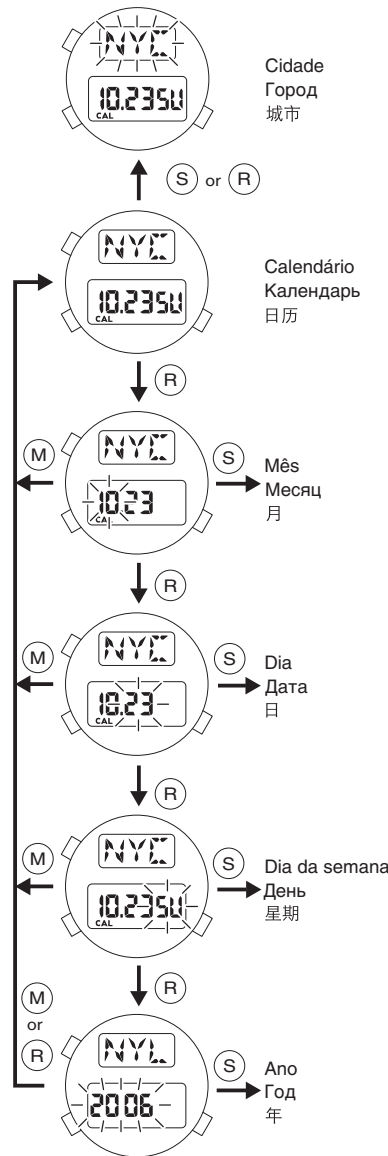
- SELEÇÃO DA EXIBIÇÃO
- ВЫБОР ЭКРАНА
- 显示选择



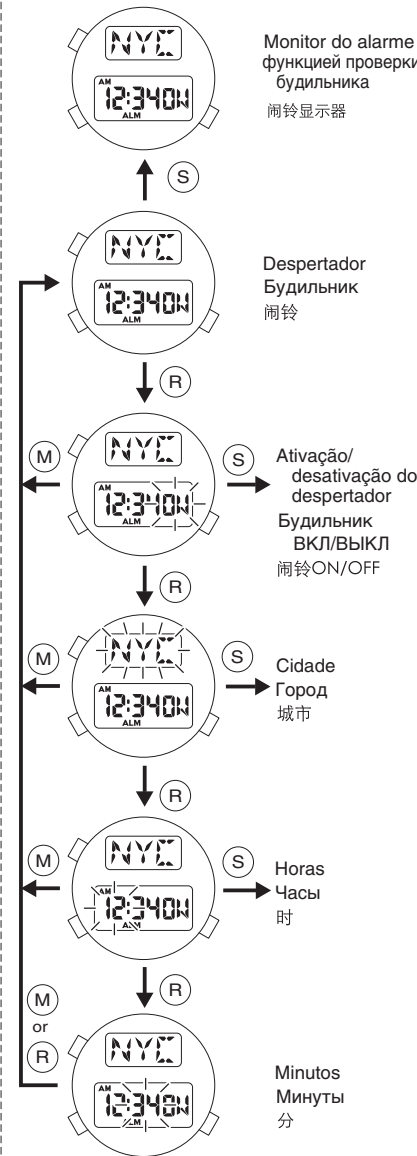
## 1 COMO AJUSTAR A HORA КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ 时刻的设定



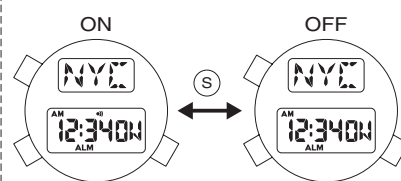
## 2 COMO AJUSTAR O CALENDÁRIO КАК УСТАНОВИТЬ КАЛЕНДАРЬ 日历的设定



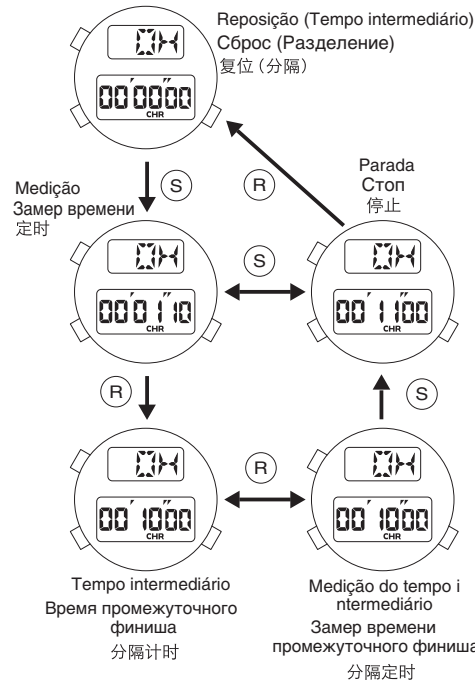
## 3 AJUSTE DO DESPERTADOR УСТАНОВКА БУДИЛЬНИКА 闹铃设定



- Ativação/Desativação do sinal horário
- Звуковой сигнал ВКЛ/ВЫКЛ
- 钟点报时 ON/OFF



## 4 CRONÓGRAFO ХРОНОГРАФ 计时器

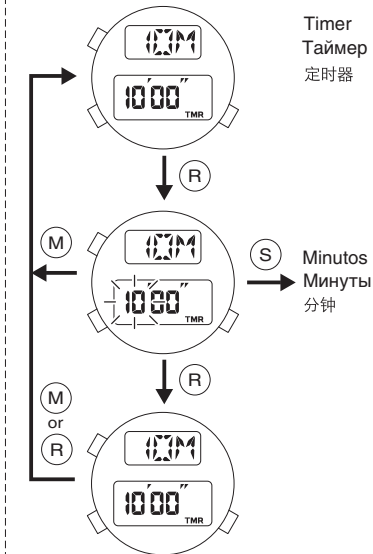


- CIDADE E E DIFERENÇA DO FUSO HORÁRIO
- ГОРОДА И ЧАСОВЫЕ ПОЯСА
- 城市和时区差异

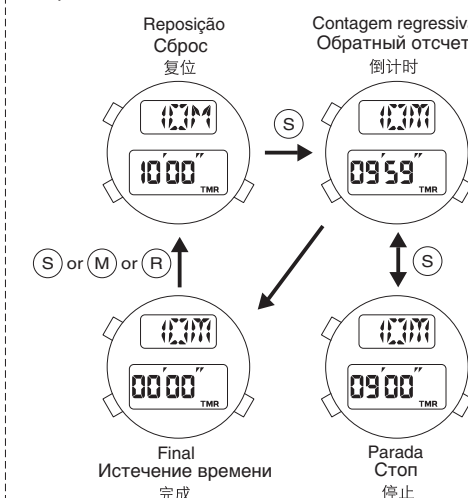
NAME OF CITY	TIME ZONE
UTC Coordinate Universal Time	± 0
LON London	
PAR Paris	+ 1
ROM Rome	
BER Berlin	
MAD Madrid	
JNB Johannesburg	+ 2
MOW Moscow	+ 3
DXB Dub	+ 4
KHI Karachi	+ 5
DEL Delhi	+5.5
BKK Bangkok	+ 7
SIN Singapore	
HKG HongKong	+ 8
BJS Beijing	
TYO Tokyo	+ 9
SYD Sydney	+ 10
GUM Guam	
NOU Noumea	+ 11
AKL Auckland	+ 12
HNL Honolulu	- 10
ANC Anchorage	- 9
LAX Los Angeles	- 8
SAN San Diego	
DFW Dallas	
CHI Chicago	- 6
MEX Mexico	
NYC New York City	- 5
SAO Sao Paulo	- 3
BUE Buenos Aires	

## 5 TIMER ТАЙМЕР 定时器

- 1) Ajuste do timer
- 1) Установка Таймера
- 1) 定时器设置



- 2) Contagem regressiva
- 2) Обратный отсчет
- 2) 倒计时



## 6 COMO AJUSTAR A HORA ANALÓGICA КАК УСТАНОВИТЬ АНАЛОГОВОЕ ВРЕМЯ 模拟时间的设定

1. Depois de ajustar a hora digital, puxe a coroa para a posição do 1º clique quando o ponteiro dos segundos atingir a posição ZERO (posição das 12 horas).
2. Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e dos minutos de acordo com a hora digital.
3. Empurre a coroa de volta à sua posição normal quando os segundos digitais atingirem a indicação ZERO.

\* A indicação analógica e indicação digital do ajuste da hora podem ser ajustadas separadamente.

1. После завершения установки цифрового времени выдвиньте заводную стрелку в положение 1-го щелчка, когда секундная стрелка достигнет НУЛЕВОЙ позиции (позиция 12 часов).
2. Поворачивая заводную головку, установите часовую и минутную стрелки в соответствии с цифровым временем.
3. Нажимом верните заводную головку в нормальное положение, когда цифровая индикация секунд показывает ноль.

\* Аналоговую индикацию и цифровую индикацию времени можно также устанавливать отдельно.

1. 在设置数字时间之后, 将表冠拉到第一个“喀哒”位置, 同时秒针至零点位置(12点的位置)。
  2. 旋转表冠, 按照数字时间设置时针和分针。
  3. 将表冠推回到正常位置, 同时数字秒返回到零指示。
- \*时间的模拟显示和数字显示的设置, 可以分别进行调整。